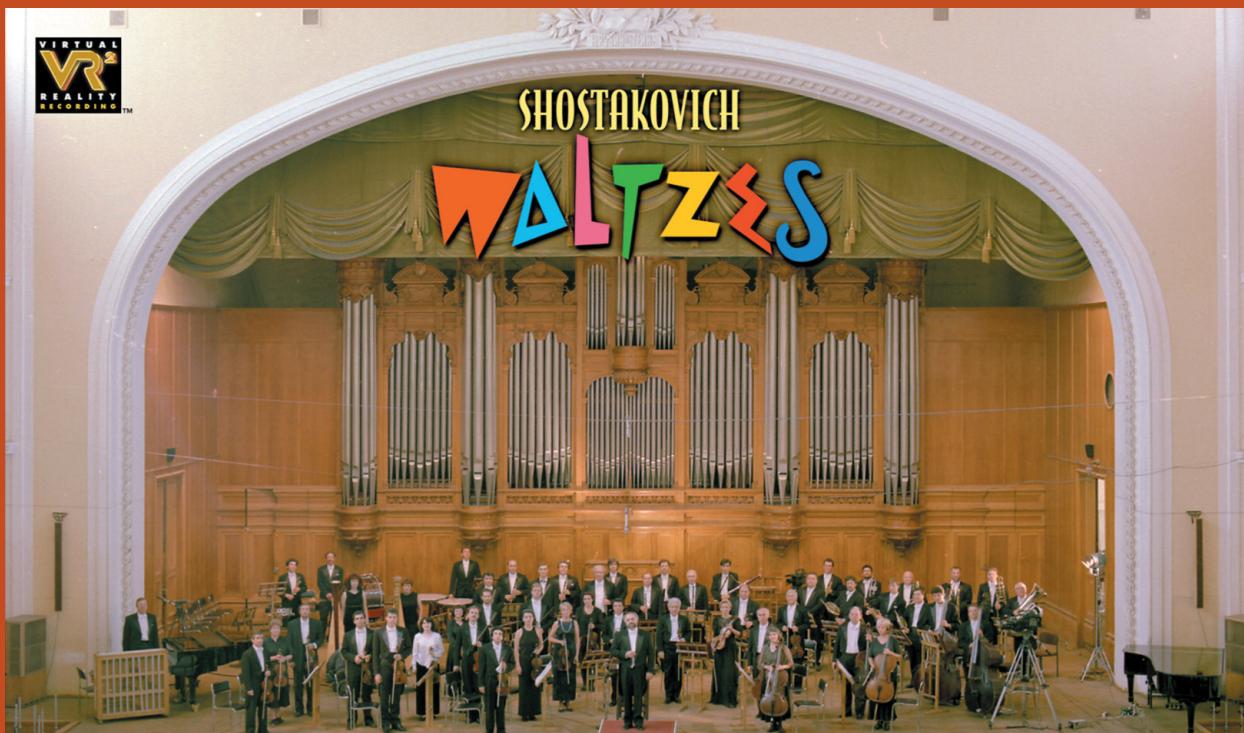


SHOSTAKOVICH WALTZES

CONSTANTINE
ORBELIAN
conductor

MOSCOW
CHAMBER
ORCHESTRA





MOSCOW CHAMBER ORCHESTRA - CONSTANTINE ORBELIAN, conductor

Waltz, Michurin • Waltz, *The Return of Maxim* • Waltz, *Golden Hills* • Waltz, *The Gadfly* • Galop, Ballet Suite 1 • Waltz, Pirogov • Waltz, *The First Echelon* • Polka, Ballet Suite 1 • Waltz, *Moscow, Cheremushki* • Waltz, *The Human Comedy* • Folk Festival, *The Gadfly* • Waltz, Unity • Dance, Ballet Suite 3 • Lyric Waltz, Ballet Suite 1 • Galop, Ballet Suite 3 • Humoresque-Waltz, Ballet Suite 1 • Polka, *The Golden Age* • Waltz, Ballet Suite 2 • Tahiti Trot, *The Golden Age* • Dance, Ballet Suite 1 • Waltz, Ballet Suite 3



DE 3257
TOTAL PLAYING TIME: 57:22

© 1999 DELOS PRODUCTIONS, INC.
P.O. Box 343, Sonoma, California 95476-9998
Made in the U.S.A. • www.delosmusic.com



DMITRI SHOSTAKOVICH (1906–1975)

1. **Waltz** from Michurin (2:06)
A film about the Russian botanist; director Aleksandr Dovzhenko, Moscow, 1948. (Un film sur le célèbre botaniste et sélectionneur soviétique.) (Der Film über den großen sowjetischen Botaniker, den Naturreformer.)
2. **Waltz** from The Return of Maxim (Le retour de Maxime, Die Rückkehr von Maxim) (3:08)
Part two of the historical trilogy about Maxim, a worker from the outskirts of St. Petersburg who became an important Bolshevik administrator; directors Grigoriy Kozintzev and Leonid Trauberg, Leningrad, 1935-6. (La deuxième partie de la trilogie sur Maxime, un ouvrier de banlieue de Saint Pétersbourg devenu un très important dirigeant bolchevique.) (Der zweite Film der Trilogie über Maxim. Im Zentrum dieser historisch-revolutionären Epopöe steht die Gestalt des Arbeiterkämpfers Maxim aus der Petersburger Vorstadt, der zum großen bolschewistischen Führer wurde.)
3. **Waltz** from Golden Hills (Montagnes d'or, Die goldenen Berge) (4:49)
Director Sergey Yutkevich, Leningrad, 1931
4. **Waltz** from The Gadfly (Le Taon, Die Bremse) (2:12)
Adaptation of the novel by E.L. Voynich; director Aleksandr Fayntzimer, Leningrad, 1955. (D'après le roman d'E. L. Voynich.) (Die Verfilmung des gleichnamigen Romans von E. L. Voynich.)
5. **Galop** (VI) from Ballet Suite No. 1 (L. Atovmian, 1949) (1:35)
6. **Waltz** from Pirogov (4:36)
A film about the outstanding Russian surgeon; director Grigoriy Kozintzev, Leningrad, 1947. (Un film sur l'éminent chirurgien russe.) (Der Film über den bedeutenden russischen Chirurgen.)
7. **Waltz** from The First Echelon (Le premier détachement, Der erste Militäzug) (2:47)
A film on the conquest of virgin soils; director Mikhail Kalatozov, Leningrad, 1956. (Un film sur la conquête de terres vierges.) (Der Film über Urbarmachung des Neulands.)
8. **Polka** (IV) from Ballet Suite No. 1 (L. Atovmian, 1949) (1:54)
9. **Waltz** from Moscow, Cheremushki (Operetta, 1957-58) (2:13)
10. **Waltz** from The Human Comedy (La comédie humaine, Die Menschenkomödie) (2:33)
After H. de Balzac, adaptation by P. Sukhotin, directors A. Kozlovsky and B. Shchukin, 1933-34. (D'après Balzac, adaptation de P. Soukhoutine.) (Nach H. de Balzac. Inszenierung von P. Suchotin.)
11. **Folk Festival** [Spanish Dance] (Fête populaire, Volksfest) from The Gadfly (Le Taon, Die Bremse) (2:41)
12. **Waltz** from Unity (Unité, Das Lied der grossen Flüssen) (3:32)
(Song of the Great Rivers, a documentary; director Joris Evans, East Berlin, GDR, 1954)
(Chant des grands fleuves, film documentaire.)
13. **Dance** (III) from Ballet Suite No. 3 (L. Atovmian, 1952) (2:06)
14. **Lyric Waltz** from Ballet Suite No. (2:20)
15. **Galop** (VI) from Ballet Suite No. 3 (3:12)
16. **Humoresque-Waltz** from Ballet Suite No. 1 (2:52)
17. **Polka** from The Golden Age, 1929-30 (L'Âge d'or, Das goldene Zeitalter) (2:15)
18. **Waltz** (I) from Ballet Suite No. 2 (2:23)
19. **Tahiti Trot** from The Golden Age (L'Âge d'or, Das goldene Zeitalter) (4:17)
20. **Dance** (II) from Ballet Suite No. 1 (1:46)
21. **Waltz** (V) from Ballet Suite No. 3 (2:04)

Total Playing Time: 57:22

Constantine Orbelian, conductor • Moscow Chamber Orchestra



Executive Producers: *Amelia S. Haygood, Carol Rosenberger*
Recording Producer: *Ramiro Belgardt*
Recording Engineer: *Jeff Mee*
Assistant Recording Engineer: *Igor Solovyov*
Editing: *Ramiro Belgardt*
Recorded July 12 - 14, 1999
– Great Hall, Moscow Conservatory, Moscow, Russia
20-bit Digital Processing: *Apogee AD-8000*
Digital Editing: *Sonic Solutions*
Monitor Loudspeakers
Recording: *B&W Matrix 801*
Postproduction: *JBL 250Ti*

Microphones: *Sennheiser MKH-40, Equitek E200, Neumann KM Series*
Console: *Mackie 24•8*
Technical support for Moscow post-production:
Vladimir Schuster
Orbelian Photo: *Richard Kalina*
Inlay photo courtesy Moscow Chamber Orchestra
Creative Direction: *Harry Pack, Tri Arts and Associates*
Graphics: *Mark Evans*

© & © 1999 Delos Productions, Inc., P.O. Box 343, Sonoma, California 95476-9998
(707) 996-3844 • (800) 364-0645 • contactus@delosmusic.com
Made in USA • www.delosmusic.com

NOTES ON THE PROGRAM IN ENGLISH

In many respects, Shostakovich was an enigmatic person. His reactions were unpredictable; everything depended upon his mood. He could be very polite and considerate (while in good humor he was fond of telling amusing stories), or positively unapproachable.

Shostakovich's Mozart-like brilliance in everything concerned with composition, as well as his phenomenal memory, gave rise to numerous legends. In 1928 Shostakovich heard a recording of the foxtrot *Tea for Two* (or *Tahiti Trot*), extracted from the fashionable musical *No, No, Nannette* by Vincent Youmans (1898—1946), and found its orchestration unsatisfactory. His friend, conductor Nikolay Malko, said: "So, you don't like it, Miten'ka? If you are indeed a genius, write down this piece by heart, then arrange it for orchestra, and I'll conduct it." After some 45 minutes, the new and brilliant orchestration was ready. Malko conducted *Tahiti Trot* on November 25, 1928 in Leningrad, along with excerpts from Shostakovich's epoch-making opera *The Nose*.

For many years Shostakovich collaborated with film director Grigoriy Kozintzev, beginning with *The New Babylon* in 1928 and ending with *King Lear* 43 years later. Shostakovich liked cinema, and while still a student, earned his living as pianist at movie houses in his native city. After the notorious "Lady Macbeth" affair of 1936, when Shostakovich's works were banished from the

country's concert halls, composing music for films was the only source of income for him and his family.

The first among Shostakovich's three ballets, *The Golden Age*, dates from 1929-30. Shostakovich knew and liked ballet from childhood; and when asked in 1929 to write a ballet on a subject concerned with sports, he attacked the work with enthusiasm though he disapproved of the ballet's primitive and politically biased libretto. The action takes place in a Western European city, at an industrial exhibition called "The Golden Age," amid conflicts and confusions between football teams representing two antagonistic worlds. The score consists of 37 episodes, including the above-mentioned arrangement of *Tahiti Trot*. The music is imbued with humor and parody; the orchestration is notable for its virtuosity and brilliance. The fashionable dances — such as foxtrot, waltz, galop — are treated here in a satirical vein; probably similar to Shostakovich's early piano improvisations at Leningrad picture shows. Such a satirical use of popular tunes and rhythms had since become one of the hallmarks of his style. The stars of the Mariinsky Theatre consented to take part in the performance; among them was the young Galina Ulanova.

In 1931 Shostakovich composed music for the film *The Golden Hills* by Sergey Yutkevich. Among Shostakovich's film scores, this one is notable for its symphonic elan. He used in it some unusual instruments: organ, harmonica,

Hawaiian guitar. The film's most important emotional leitmotif was a simple waltz tune; yet, thanks to a strikingly original orchestration and inventive development, it grew into a real masterpiece. The film was conceived as silent; eventually, a few episodes were enriched with sound. Before *The Golden Hills*, Shostakovich had written essentially the same kind of music both for theatre performances and for movies. This film was a turning point in separating the two branches of incidental music. Aesthetically and historically, this is one of the most significant Russian film scores of the 20th century.

In 1955, Shostakovich wrote music for the film *The Gadfly*. Several months earlier, his wife Nina Vasilievna, née Varzar, had died in Yerevan after a serious operation. She was only 45 years old. In the years 1955—56 he wrote very little. He complained to his friends: "My head doesn't work, I compose little or nothing... I'm still squandering my time..." The music for the films *Unity (Song of the Great Rivers)* and *The First Echelon*, dates from that difficult period. The tragic novel by Voynich touched the composer and distracted him from his own grief; the music for the film *The Gadfly* embodies the unbroken spirit of Italy and depicts strong and passionate characters. It overflowed the screen and is still popular in numerous adaptations. The 12 musical numbers for *Gadfly* were composed in 10 days; later Shostakovich's friend L. Atovmian arranged them in the form of a large symphonic suite.

In 1958, Shostakovich wrote an operetta. He explained in an interview: "I suppose that every real composer must try his forces in all genres. There is nothing evil, let alone harmful in music for entertainment. Mozart and Beethoven, too, wrote light music; yet nobody blames them for this." In early 1962, while preparing the score of his operetta for publication, Shostakovich met Irina Antonovna Supinskaya who was working at the publishing house *Sovetskiy kompozitor*. In autumn of the same year Irina became Shostakovich's wife. She accompanied him on all his journeys, participated in all celebrations, and took care of him during his incurable illness, remaining with him until the end of his days.

The premiere of the operetta *Moscow, Cheremushki* took place on January 24, 1959 in Moscow. The plot consists of several episodes from the everyday life of the inhabitants of the new district Cheremushki, then very popular in Moscow. The libretto is a typical example of Soviet propaganda; yet the simple and unpretentious music, imbued with humor, has become popular. The work enjoyed a success in several cities of the Soviet Union, and was filmed in 1962.

Elena Karakoleva

Translation: Levon Hakopian

PROGRAMM-ANMERKUNGEN AUF DEUTSCH

Schostakowitsch war eine rätselhafte Persönlichkeit. Die Mehrzahl der Menschen aus seiner Umgebung wußten von ihm wahrscheinlich weniger, als von den Künstlern der Vergangenheit. Seine Hauptcharakterzüge waren außergewöhnliche Schüchternheit, Bescheidenheit und gleichzeitig Besessenheit. Er reagierte oft spontan, alles hing von seiner Stimmung ab: bald war er sehr höflich, zuvorkommend, erzählte komische Geschichten, bald wurde verschlossen und distanziert.

Mozartianische Leichtigkeit des Komponierens und ein fabelhaftes Gedächtnis von Schostakowitsch brachten Legenden zur Welt. Zum Beispiel kam im Herbst 1928 in Leningrad eine lustige Geschichte vor. Während einer Party erklang eine Schallplattenaufnahme des Foxtrots "Tea for Two" ("Tahiti-Trott") aus dem Revue "Nein, nein, Nanett" von Vincent Youmans (1898–1946). In den 20er Jahren war dieser Foxtrott in Russland sehr beliebt. Er wurde auch in der Vorstellung des berühmten Theaterawangardisten Meyerhold vorgespielt, der in seinen Aufführungen Jazz-Orchester oft benutzte. Diese Aufnahme gefiel Schostakowitsch nicht. Dann schlug ihm sein Freund Dirigent N. Malko folgendes vor: "Gefällt es dir nicht, Mitenka? Wenn du so genial bist, wie man sagt, schreib dieses Stückchen aus dem Gedächtnis auf, orchestriere es, und ich spiele es nachher vor. Du hast eine Stunde Zeit". Schostakowitsch ging in ein anderes Zimmer fort und nach 45 Minuten kam er mit einer originellen Bearbeitung und Orchestrierung zurück. N. Malko löste sein Versprechen ein: zum erstenmal dirigierte er "Tahiti-Trott" am 25. November 1928 in der Leningrader Philharmonie zusammen mit den Fragmenten aus der Oper von Schostakowitsch "Die Nase".

Fruchtbar arbeitete Schostakowitsch mehrere Jahre mit dem Filmregisseur G. Kosinzew zusammen. Gerade Kosinzew lud ihn zum ersten Mal zur Filmaufnahme des "Neuen Babylons" (1928) ein. Der Film "Der König Lear" (1971) wurde ihre letzte Zusammenarbeit.

Aus Erinnerungen des Regisseurs:
"Als Dmitri Dmitriewitsch im Jahre 1928 nach unserer Einladung ins

Filmstudio kam, ...hatte er fast ein Kindergesicht. Er war so gekleidet, wie sich die Künstler damals nicht anzogen: er trug ein weißes Seidenkachenez, einen graün Schlapphut und hatte eine große Ledermappe mit...". Musik, die er nach der Durchsicht von Filmfragmenten komponierte, war nicht homogen: die den späten Symphonien verwandten Auszüge standen in der Nachbarschaft mit Galopps und Kankans, eine "Marselliesemelodie" ging in die Kankans-paraphrase aus "Orpheus in der Unterwelt" von Offenbach über. Es schien, als ob Schostakowitsch vom Ideenüberschuß auseinanderrissen wurde. Der Komponist war erst 22.

Wie Schostakowitsch selbst bekannte, war sein Verhalten zur Filmarbeit nicht eindeutig, obgleich er als Zuschauer die Filmkunst gern hatte, und sich in der Jugendzeit Mühe gab, keine einzige Premiere zu verpassen. Schon in der Jugend, als 15-jähriger Student des Leningrader Konservatoriums war er gezwungen, in den finsternen, kalten Kinos zu spielen, um seiner Familie nach dem Tod des Vaters zu helfen. Selbst Handschuhe und einen Regenschirm konnte er sich nicht kaufen. In den schrecklichen Verfolgungsjahren, als seine Oper "Katerina Ismailowa" (1936) in Grund und Boden kritisiert wurde, rettete die Filmarbeit seine Familie vor Hungertod. Die Behörden erwarteten vom Komponisten keine Neuerersymphonien, sondern die den Aufbau der neuen kommunistischen Wirklichkeit besingenden Werke, deren Formen den Massen zugänglich wären... Deshalb war Schostakowitsch gezwungen, sich von der ernsten Arbeit loszureißen.

Die Entstehungsgeschichte des ersten von drei Schostakowitsch-Balletten, und zwar die "Des goldenen Zeitalters" (der erste Titel "Dinamida"), ist das für Schostakowitsch typische Beispiel der ungestümen Neuerungslösung der künstlerischen Aufgaben. Das Ballett wurde am Herbst 1929 begonnen und Anfang 1930 beendet. Obgleich Schostakowitsch die Ballettmusik zum ersten Mal komponierte, kostete das ihm keine Mühe. Er kannte und mochte das Ballettheater von Kindheit auf. Die Ballettkunst war Familienleidenschaft. 1929 arbeitete Schostakowitsch ein halbes Jahr in einer Tanzschule. Er fing auch mit der Begeisterung an, Ballettmusik zum Fußballthema zu kom-

ponieren – er schwärzte für Fußball und konnte mit seinen Freunden die Spielergebnisse stundenlang besprechen. Schostakowitsch stimmte aber der Primitivität und dem politisch tendenziösen Charakter des Librettos nicht zu. Die Balletthandlung spielt in einer westeuropäischen Stadt während der Industrieausstellung „Das goldene Zeitalter“. Zwischen den Ausstellungsbesuchern, zwei Fußballteams — aus der UdSSR und aus gewissem Nazi-Land — kommen verschiedene Konflikte und Missverständnisse vor. Die Partitur enthält 37 Nummern, darunter die bereits erwähnte Bearbeitung des Foxtrots „Tahiti-Trott“. Die Ballettmusik ist voll von Parodie, Groteske und sprudelndem Witz, ihre Orchestration ist noch mehr meisterhaft. Der Komponist benutzte die Tanzrhythmen des Foxtrots, Walzers, Galops im Parodiestil. Diese Gebrauchsgenres eignete Schostakowitsch schon in der Kindheit glänzend an, wenn er in den Kinos als Klavierspieler arbeitete. Groteskhefte, scharfrhythmische Tanzmelodien wurden für seinen Kompositionstil typisch.

Im Jahre 1931 nahm der Komponist zusammen mit dem Regisseur S. Jutkewitsch an der Filmarbeit „Die goldenen Berge“ teil. Diese Film-musik hatte besondere Bedeutung wegen ihrer symphonischen Entwicklung par excellence. Der banale Walzer im vom Kindheit auf gut bekannten Gebrauchsstil wurde zu einem emotionellen Filmleitmotiv. Durch eine effektvolle Orchestrierung wurde dieser Walzer in ein Meisterwerk verwandelt und prägte sich für lange ein. Zuerst wurde der Film als Stummfilm gedacht. Der Ton im Film war damals eine bezaubernde Neuheit, deshalb beschlossen die Filmautoren einige Tonepisoden einzuführen. Vor diesem Film spürte Schostakowitsch keinen Umterschied zwischen der Theater- und Filmmusik. Jetzt kam die Zeit, ästhetische Grundlagen der Filmmusik klarzumachen. Die Filmmusik zu „Den goldenen Bergen“ diente jahrelang als unübertroffenes Vorbild der Beziehung zwischen von Musikentwicklung und Filmhandlung.

Die Arbeit an der Musik zum Film „Die Bremse“ (1955) war mit den tragischen Lebensumständen von Schostakowitsch auf engste verbunden. Ende 1954 starb plötzlich in Erevan nach einer Operation seine 45-jährige Frau Nina Wasiljewna Warsar. Diese Schaffensperiode wurde durch Krisenzustände gekennzeichnet — trotz Erweiterung seiner Schaffensfreiheit und Aufführung seiner früheren unbekannten Werke. Die Filmmusik dieser Periode („Das Lied der großen Flüsse“, „Die Bremse“ und „Der erste Militärzug“) gibt den Vorzug den früheren dieses Genres. „Mein Kopf funktioniert schlecht, und ich komponiere

nichts... Erst vor kurzem kam ich dazu, daß es mir um die Zeit schade wurde.“ Der tragische Roman von Voynich lenkte ihn vom eigenen Unglück ab. Die Geschichte über das freiheitsliebende Italien, über den Revolutionär, genannt „Bremse“, seine unglückselige Liebe und heldenmütige Selbstaufopferung durch Musik ausgedrückt, kam weit über Kinokunst hinaus. Alle 12 Musiknummer zur „Bremse“, die in 10 Tagen komponiert wurden, verbreiteten sich in zahlreichen Übertragungen und kamen später in die große Symphoniesuite (1955. Das Arrangement von Atowmjan) hinein.

Im Jahre 1958 schrieb Schostakowitsch unerwartet für alle... eine Operette! Als ob er sich entschuldigte, erklärte der Komponist in einem Interview: „Ich glaube, daß der echte Komponist sich an allen Genres versuchen muß. In den Spielstücken muß man nichts als schlecht oder gefahrdrohend ansehen. Mozart und Beethoven komponieren auch Unterhaltungsmusik, und niemand warf ihnen das vor“. Während der Vorbereitung zur Publikation dieser Operette im 1962 wurde Schostakowitsch im Verlag „Der Sowjetkomponist“ mit seiner zukünftigen dritten Frau Irina Supinskaja bekannt. Im Herbst desselben Jahres heirateten sie. Ungeachtet des Altersunterschied — Irina war 27 und Schostakowitsch war 56 — wurde die neue Gattin zu seiner treuen Lebensgefährtin: sie begleitete ihn auf allen Reisen, nahm an allen Konzerten und Feiern teil, pflegte ihn selbstlos während progressierender Krankheit und blieb mit ihm bis zu seinem Lebensende.

Was die Operette „Moskau, Tscherjomuschki“ betrifft, fand ihre Uraufführung am 24. Januar 1959 in Moskau statt. Das Libretto, das die Lebensszenen des neuen Moskauer Bezirks „Tscherjomuschki“ wiedergibt, war durch keine originellen Ideen gekennzeichnet. Es ging um einen typischen Sozialauftrag, eine Reaktion auf die neue Wohnungsprogramm von Chruschtschow: jede sowjetische Familie sollte eine neue Wohnung haben. Aber die klare, einprägsame Musik wurde im Volk beliebt. „Moskau, Tscherjomuschki“ hatte Erfolg in verschiedenen Städten der UdSSR, wurde in der DDR, Tschechoslowakei und Jugoslawien aufgeführt und sogar verfilmt (1962).

Elena Karakolewa, Kritiker, Journalist.
Übersetzung: Marina Raku

NOTES DE PROGRAMME EN FRANÇAIS

Chostakovitch fut une personnalité enigmatique. Même ceux qui étaient en contact quotidien avec lui, savaient de lui moins que des grands créateurs du passé. Il fut très timide, modeste et en même temps obsédé. Ses réactions étaient imprévisibles, tout dépendait de son humeur. Tantôt il était extraordinairement courtois et aimable (quand il était dans un bon jour, il adorait raconter des drôles histoires), tantôt on lui trouvait absolument inaccessible.

La facilité mozartienne avec laquelle Chostakovitch composait, ainsi que sa mémoire phénoménale donnaient lieu aux légendes. L'un des événements les plus caractéristiques a eu lieu en automne de 1928. Au cours d'une réception à Leningrad, Chostakovitch entendit le fox-trot *Tea for Two* (ou *Tahiti Trott*), extrait du musical *No, No, Nannette* de Vincent Youmans (1898—1946). Dans les années 1920, cette pièce fut très à la mode en URSS. Elle fut plusieurs fois utilisée dans les spectacles du célèbre metteur en scène Vsevolod Meïerkhold, le plus grand représentant de l'avant-garde théâtrale en URSS et un amateur dévoué de jazz. De tout façon, Chostakovitch désapprouva l'orchestration. Alors son ami, le chef d'orchestre Nikolaï Malko dit: "Eh bien, elle ne t'a plu, Mitenka? Si tu es tellement génial, comme l'on dit, écris cette pièce par coeur, puis arrange-la pour orchestre, et je la dirigerai. Je te donne pour cela une heure." Après 45 minutes, une nouvelle et brillante orchestration fut complète. Malko tint sa parole: il dirigea *Tahiti Trott* le 25 novembre 1928 à Leningrad (au cours du même concert, il donna pour la première fois quelques extraits de l'opéra *Le nez*).

Au cours de longues années, Chostakovitch collaborait avec Grigori Kozintsev, un éminent réalisateur russe soviétique. En 1928, Kozintsev proposa Chostakovitch d'écrire une partition pour le film *La nouvelle Babylone*. Ce fut le premier travail du jeune compositeur au cinéma. Sa carrière au cinéma se termina en 1971 avec la

musique pour *Le roi Lear* du même réalisateur. Kozintsev écrivit dans ses mémoires:

"Quand en 1928 Dmitri Dmitritch vint à notre studio, il eut un air enfantin. Il fut habillé d'une façon insolite pour un artiste: un blanc cache-nez de soie, un gris chapeau mou; il eut aussi une grande serviette en cuir... La musique composée par lui fut hétérogène: des morceaux rappelant ses symphonies de maturité voisiaient avec des galops et des cancans, le thème de *La Marseillaise* se transforma en paraphrase du cancan d'Offenbach (*Orphée aux enfers*). Chostakovitch fut, pour ainsi dire, gonflé du superflu des idées...". Rappelons que le compositeur n'eut que 22 ans.

D'après les souvenirs de Chostakovitch lui-même, son attitude envers cinéma fut plutôt complexe. Dans sa jeunesse, il aimait le cinéma et suivait toutes les nouveautés. Son contact professionnel avec le monde de la dixième muse date de 1923—24, quand lui, encore un étudiant au Conservatoire de Pétrograd, devait gagner sa vie comme pianiste aux cinémas de sa ville natale. Ses salaires étaient bas. Il ne fut pas en état d'acheter même une paire de gants et un parapluie. Mais son expérience de jeunesse fut très utile pour son activité postérieure. Après la fameuse affaire de l'opéra "Lady Macbeth de Mtsensk" (1936), quand les œuvres de Chostakovitch étaient chassées des salles de concert, le travail au cinéma restait son unique source de revenu. Le régime n'eut pas besoin de ses opéras et symphonies novatrices; les autorités attendaient du compositeur des somptueux louanges en honneur de la nouvelle réalité socialiste.

Le premier des trois ballets de Chostakovitch, *L'Age d'or* (initialement *Dinamiada*), est un bon exemple de la rapidité et force créatrice avec lesquelles il abordait des nouveaux problèmes créateurs. Conçu en automne 1929, le ballet fut terminé au début de l'année suivante. Chostakovitch aimait et connaîtait le ballet dès son enfance. Le ballet fut une passion familiale. En 1929,

Chostakovitch travaillait plusieurs mois à une école choréographique. Il se mit avec enthousiasme au ballet dont le sujet était basé sur le football qu'il adora (avec ses amis, il pouvait discuter des matches des heures entières). Mais il trouva le livret primitif et politiquement tendancieux. L'action du ballet se déroule dans une certaine ville d'Europe occidentale pendant l'exposition universelle nommée *L'age d'or*. Parmi des visiteurs de l'exposition, il y a deux équipes de football; l'une est venu d'un pays "fasciste", tandis que l'autre — de l'Union Soviétique. Le sujet consiste en conflits et malentendus entre ces équipes représentant deux mondes antagonistes. La partition contient 37 numéros, y compris l'arrangement du *Tahiti Trott* déjà mentionné. La musique est pleine d'humour et parodie; l'orchestration est brillante et virtuose. Les danses à la mode — foxtrot, valse, galop — sont traitées dans une manière grotesque, souvent satirique. Probablement, la même manière caractérisait les improvisations de Chostakovitch jouées jadis au cinéma. Elle a devenu depuis l'un des traits le plus typiques de son langage musical.

En 1931, Chostakovitch composa la musique pour le film de Sergeï Ioutkévitch *Montagnes d'or*. Cette partition a une importance particulière, vu son développement par excellence symphonique. Une simple mélodie de valse devient un leitmotiv émotionnel du film. La mélodie comme telle est presque banale, mais grâce à son orchestration et un développement ingénieux elle se transforme en un véritable chef-d'œuvre.

Au début, le film a été conçu muet (à cette époque, le son dans le cinéma a été encore une nouveauté ensorcelante, liée à des innumérables difficultés techniques). Puis, on l'a enrichi en quelques épisodes sonorisés. A partir des *Montagnes d'or*, sa musique de film est devenu stylistiquement différente de sa musique de scène.

Le travail sur la musique pour le film *Le Taon* (1955) coïncida avec des circonstances tragiques dans la vie privée de Chostakovitch. En décembre 1954, son épouse Nina Vassilievna, née Varzar, mourut à Erevan après une intervention chirurgicale. Elle n'eut que 45 ans. Dans les années 1955—56 il composait très peu. Il confessa à ses amis: "Ma tête fonctionne mal, et je n'écris presque

rien... Je regrette le temps perdu..." Ses musiques de film de cette période critique, notamment *Unité (Chant des grands fleuves)* et *Le premier détachement*, ne comptent pas parmi ses grands succès. Mais le roman tragique de Voynich a touché son cœur. Se détournant de son propre chagrin, Chostakovitch a composé une musique qui incarnait l'esprit indompté d'Italie et dessinait des caractères puissants et passionnés. Cette musique a débordé les limites de l'écran et a devenu très populaire en nombreux arrangements. Tous les 12 numéros de la musique pour *Le Taon* ont été composés en 10 jours. Plus tard, l'ami de Chostakovitch Levon Atovmian les a réuni dans une grande suite symphonique.

En 1958, Chostakovitch, contre toute attente, écrivit une opérette. Dans une interview, il expliqua sa "mauvaise" conduite: "Je pense que chaque vrai compositeur doit essayer ses forces dans tous les genres. Il n'y a pas rien de mauvais ou bien dangereux dans la musique légère. Mozart et Beethoven aussi écrivaient de la musique de divertissement, et personne ne les reproche pour cela". En 1962, lors d'une de ses visites à l'édition *Sovetski kompozitor* en rapport avec la publication de son opérette, Chostakovitch a fait la connaissance de la jeune rédactrice Irina Soupinskaïa. Quelques mois plus tard, Irina a devenu son épouse. Irina Antonovna accompagnait Chostakovitch pendant tous ses voyages, participait à tous les célébrations; elle le soignait pendant son inguérissable maladie et restait avec lui jusqu'à la fin de ses jours.

Quant à l'opérette *Moscou, Tcheremouchki*, sa première a eu lieu le 24 janvier 1959 à Moscou. Le sujet consiste en quelques épisodes de la vie quotidienne des locataires du quartier Tcheremouchki, alors très populaire à Moscou (il fut élevé pour répondre à l'appel de Khrouchtchev: à chaque famille soviétique un logement isolé). Le livret est un exemple typique de la propagande soviétique. Mais la musique, simple et facile à retenir, est devenu populaire. L'œuvre fut filmée en 1962.

Elena Karakoleva, critique, journaliste
Traduction: Hovhannès Sarkissian

ARTIST BIOGRAPHIES

"Constantine Orbelian stands astride two great societies, and finds and promotes synergistic harmony from the best of each." (*Fanfare*) The brilliant American pianist /conductor is a central figure in Russia's musical life. As Music Director of the celebrated Moscow Chamber Orchestra and Permanent Guest Conductor of the Moscow Philharmonic Orchestra, Orbelian has a unique leadership position with two of Russia's most illustrious orchestras.

Orbelian's appointment in 1991 as Music Director of the Moscow Chamber Orchestra was a breakthrough event: he is the first American ever to become music director of an ensemble in Russia. This "American in Moscow" is also well known as a tireless champion of Russian-American cultural exchange and international ambassadorship through his worldwide tours with the Moscow Chamber Orchestra. In January, 2004, President Putin awarded Orbelian the coveted title "Honored Artist of Russia," a title never before bestowed on a non-Russian citizen.

"Orbelian has star quality, and his orchestra plays with passion and precision," *The Audio Critic* wrote of Maestro Orbelian's acclaimed series of recordings on Delos. His ambitious Delos series of over 30 recordings features both the Moscow Chamber Orchestra and the Philharmonia of Russia. Orbelian's recent worldwide tours with the MCO include concerts in New York, Washington, Miami, Toronto, Montreal, London, Paris, Munich, Frankfurt, Tokyo, Seoul, Prague, Bangkok, and Istanbul, with live telecasts in Asia and throughout Russia. Among his recent concert and televised appearances are collaborations with stars Van Cliburn, Renée Fleming, Ewa Podles, Roberto Alagna, Galina Gorchakova and Dmitri Hvorostovsky.

Opera News calls Constantine Orbelian "the singer's dream collaborator," and commented that he conducts vocal repertoire "with the sensitivity of a lieder pianist." Orbelian's frequent collaborations with Hvorostovsky include the spectacular "Songs of the War Years" program recorded on the Delos album "Where Are You, My Brothers?" and featured on tours and telecasts in music capitals around the world, including an historic live telecast from Moscow's Red Square.

Born in San Francisco to Russian and Armenian emigré parents, Constantine Orbelian made his debut as a pianist with the San Francisco Symphony at the age of 11. After graduating from Juilliard in New York,

he embarked on a career as a piano virtuoso that included appearances with major symphony orchestras throughout the U.S., U.K., Europe, and Russia. In 2001 he was awarded the Ellis Island Medal of Honor, an award given to immigrants, or children of immigrants, who have made outstanding contributions to the United States. Orbelian is Founder and Music Director of the annual Palaces of St. Petersburg International Music Festival.

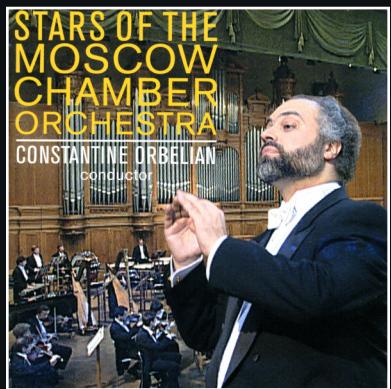
The "dynamic Moscow Chamber Orchestra" (*New York Times*) is one of the world's great ensembles. First called "the greatest chamber orchestra in the world" by Dmitri Shostakovich, the legendary Moscow Chamber Orchestra celebrated its 50th Anniversary in 2006. The Orchestra's present Music Director, brilliant American pianist/conductor Constantine Orbelian, has brought the MCO into a new era of international activity and acclaim since his appointment in 1991.

Called "one of the crown jewels of Russia," the Moscow Chamber Orchestra brings its celebrated artistry to a wide range of international audiences every season, with tours in Russia, UK, France, Germany, Italy, Holland, Finland, Sweden, Korea, Japan, South Africa, South America, Canada, Mexico and the United States. Under Orbelian's leadership the Orchestra was accorded the honor of "Academic" in its official Russian title (The State Academic Chamber Orchestra of Russia).

The Moscow Chamber Orchestra's acclaimed series of recordings with Maestro Orbelian on the Delos label numbers 23 recent releases, with more currently in production. Both in its stellar recordings and electrifying live performances, the Orchestra attracts universal excitement. "A wonderful ensemble," wrote BBC Magazine. "They truly perform as a single, luminous, singing voice," exclaimed *Sensible Sound*. Copley News Service calls the MCO "peerless among orchestras of its kind playing today."

The Moscow Chamber Orchestra was created in 1956 by renowned conductor and violist Rudolph Barshai, and has long been considered a Russian national treasure. Always a magnet for the most talented and brilliant musicians in Moscow, the MCO has been an inspiration to important Russian composers such as Dmitri Shostakovich, who entrusted the first performance of his 14th Symphony to the Orchestra.

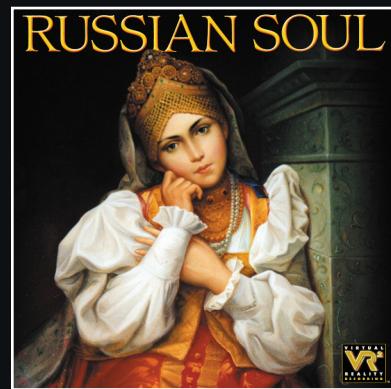
OTHER DELOS CDs FEATURING CONSTANTINE ORBELIAN



DE 3327



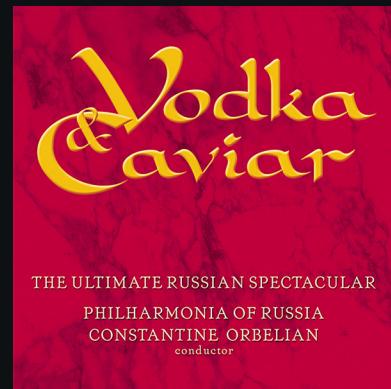
DE 3255



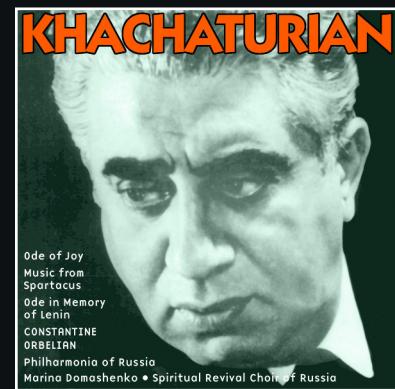
DE 3244



DE 3284



DE 3288



DE 3328



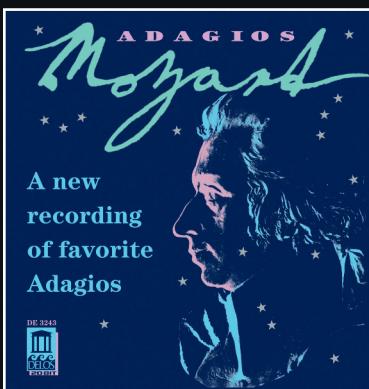
DE 3269



DE 3252



DE 3289



DE 3243



DE 3263